

Súd: Okresný súd Levice  
Spisová značka: 16Cb/27/2019  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 4319201643  
Dátum vydania rozhodnutia: 29. 12. 2020  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Mariana Pondelová  
ECLI: ECLI:SK:OSLV:2020:4319201643.6

## Uznesenie

Okresný súd Levice v spore žalobcu: IDEMA Consulting s.r.o., so sídlom Šarovce 490, Šarovce, IČO: 44 358 415, zastúpený advokátom: JUDr. Marcel Habrman, AK so sídlom Tajovského 12, Nové Zámky, proti žalovanému: FOON GmbH, Karmeliterplatz 4c, 8010 Graz, FN 269370h, Rakúsko, zastúpený spoločnosťou: ScherbaumSeebacher Rechtsanwälte GmbH, so sídlom Schmiedgasse 2, 8010 Graz, Rakúsko, o zaplatenie 15.800,00 Eur s príslušenstvom, takto

### rozhodol:

- I. Konanie **z a s t a v u j e**.
- II. Žalovanému nárok na náhradu trov konania voči žalobcovi **n e p r i z n á v a**.
- III. Trovy vzniknuté v tomto konaní spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku, alebo v jazyku, ktorému rozumie **z n á š a š t á t**.

### o d ô v o d n e n i e :

1. Žalobca sa podaným návrhom, ktorý doručil Okresnému súdu Levice (ďalej len „okresný súd“ alebo „súd“) dňa 26.04.2019 domáhal vydania európskeho platobného rozkazu v zmysle čl.7 ods.1 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č.1896/2006, a žiadal, aby súd zaviazal žalovaného na zaplatenie istiny v sume 15.800,00 Eur spolu s príslušenstvom. Žalobca zaplatil na účet súdu súdny poplatok zo žaloby v sume 948,00 Eur.
2. O návrhu žalobcu súd rozhodol európskym platobným rozkazom č. k. 16 Cb/27/2019 -91 zo dňa 20.06.2019.
3. Podľa §267 ods. 3 zákona č. 160/2015 Z. z. v znení neskorších predpisov, Civilný sporový poriadok (ďalej len „CSP“), ak čo len jeden zo žalovaných podá včas odpor s vecným odôvodnením, súd zruší platobný rozkaz v celom rozsahu a nariadi pojednávanie. To neplatí, ak ide o samostatné spoločenstvo podľa § 76 <<https://www.slov-lex.sk/pravne-predpisy/SK/ZZ/2015/160/20181212>>.
4. Podľa § 269 CSP, európsky platobný rozkaz je platobný rozkaz vydaný podľa osobitného predpisu.
5. Podľa § 271 ods. 1 CSP, ak je odpor podaný v určenej lehote, súd nariadi pojednávanie; to neplatí, ak žalobca požiadal o ukončenie konania.
6. Podľa § 272 CSP, ustanovenia o platobnom rozkaze sa použijú primerane, ak osobitný predpis neustanovuje inak.
7. Proti európskemu platobnému rozkazu podal žalovaný odpor na príslušnom tlačive F a to v zákonom stanovenej lehote. O zrušení európskeho platobného rozkazu okresný súd ale nerozhodoval a to s poukazom na ustanovenie § 271 ods. 1 CSP a § 267 ods. 3 CSP, keďže Civilný sporový poriadok v prípade európskeho platobného rozkazu výslovne ustanovuje postup po včasnom podaní odporu proti európskemu platobnému rozkazu, z ktorého dôvodu nemožno aplikovať § 272 CSP v spojení

s § 267 ods. 3 CSP a zrušiť európsky platobný rozkaz. Tieto ustanovenia by bolo možné aplikovať len v prípade, ak by v druhom oddiele tretej časti CSP, v ktorom sú obsiahnuté niektoré ustanovenia upravujúce inštitút európskeho platobného rozkazu, nebol výslovne stanovený postup po podaní odporu proti európskemu platobnému rozkazu. Uvedená vnútroštátna úprava, ktorá výslovne neustanovuje povinnosť rozhodnutím súdu zrušiť európsky platobný rozkaz, reflektuje na skutočnosť, že vydaný európsky platobný rozkaz má právne účinky len v prípade, ak je vyhlásený za vykonateľný a to za splnenia podmienok a postupom podľa čl. 18 Nariadenia o EPR. Bez vyhlásenia jeho vykonateľnosti nemá vydaný európsky platobný rozkaz právne účinky.

8. Dňa 06.03.2020 doručil žalobca, prostredníctvom splnomocneného právneho zástupcu, súdu späťvzatie návrhu v celom rozsahu - e mailom, ktoré podanie bolo doplnené elektronicky so zaručeným elektronickým podpisom dňa 16.03.2020. V späťvzatí žalobca poukázal na tú skutočnosť, že žalovaný je v konkurze, pričom pokračovaním v súdnom konaní, ako aj vykonaním súdnych prekladov, by sa žalobcovi len zvyšovali náklady. Z dôvodu hospodárnosti preto žalobca zobral návrh na vydanie európskeho platobného rozkazu v celom rozsahu späť. Žalobca zároveň žiadal súd, aby nepriznal žiadnej strane sporu nárok na náhradu trov konania.

9. Podľa § 144 CSP, žalobca môže vziať žalobu späť.

10. Podľa § 145 CSP, ak je žaloba vzatá späť celkom, súd konanie zastaví.

11. Podľa § 146 ods. 1 CSP, súd konanie nezastaví, ak žalovaný so späťvzatím žaloby z vážnych dôvodov nesúhlasí. Na nesúhlas žalovaného so späťvzatím žaloby sa neprihliada, ak dôjde k späťvzatiu žaloby skôr, než sa začalo predbežné prejednanie sporu podľa § 168 alebo pojednávanie.

12. V danom prípade došlo k späťvzatiu žaloby skôr, než sa začalo predbežné prejednanie sporu podľa § 168 alebo pojednávanie. Z uvedeného dôvodu súd konanie zastavil bez dotazu na žalovaného a to v súlade s citovanými zákonnými ustanoveniami.

13. Podľa § 262 ods. 1 CSP, o nároku na náhradu trov konania rozhodne aj bez návrhu súd v rozhodnutí, ktorým sa konanie končí.

14. Podľa § 256 ods. 1 CSP, ak strana procesne zavinila zastavenie konania, súd prizná náhradu trov konania protistrane.

15. Ako vyplýva z už uvedeného, zastavenie konania spôsobil žalobca, ktorý zobral žalobu späť, aby tak zabránil navyšovaniu trov konania v súvislosti s vykonávanými prekladmi, s tým, že podľa vyjadrenia žalobcu mal byť žalovaný v konkurze. O vedení konkurzného konania voči žalovanému však žalobca nepredložil do konania žiaden relevantný doklad. Nárok na náhradu trov konania potom vznikol žalovanému, ktorý si ale nárok na náhradu trov konania neuplatnil. Žalovaný prostredníctvom splnomocneného právneho zástupcu zaslal odpor voči platobnému rozkazu a na výzvu súdu predložil splnomocnenie na svoje zastupovanie, z ktorého je zrejmé, že žalovaný je zastúpený spoločnosťou majúcou sídlo v meste Graz, Rakúska republika.

16. Podľa § 2 ods. 1 zákona č. 586/2003 Z. z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov, advokát je ten, kto je zapísaný do zoznamu advokátov, ktorý vedie komora.

17. Súd v prvom rade zisťoval, či zástupca žalovaného je/ nie je zapísaný do zoznamu advokátov vedeného komorou advokátov SR. Na stránke slovenskej advokátskej komory súd zistil, že zástupca žalovaného nie je zapísaný v tomto zozname ani ako advokát, a ani ako usadený euroadvokát, z ktorého dôvodu by žalovanému nebolo možné priznať náhradu trov konania pozostávajúcu z trov právneho zastúpenia, keďže podľa vyhlášky MS SR č. 655/2004 Z. z. o odmenách a náhradách advokátov za poskytovanie právnych služieb v znení neskorších predpisov, je takúto odmenu možné priznať len advokátom, teda subjektom majúcim status advokáta vyplývajúci z citovaného zákona, ktorý status ale zástupca žalovaného nemá. Trovy konania žalovaného, vyplývajúce zo spisu, potom pozostávajú len z poštovného.

18. Keďže žalovaný si nárok na náhradu trov konania neuplatnil, o nároku na náhradu trov konania súd preto rozhodol tak, že tento nárok žalovanému nepriznal. Súd postupoval a contrario podľa § 256 ods. 1 CSP.

19. Z obsahu spisu je zrejmé, že v tomto konaní vznikli trovy aj štátu, zatiaľ v sume 152,02 Eur, predstavujúce vyplatenú odmenu ustanovenej prekladateľke Ing. Kataríne Jakobovičovej, ktorá v zmysle uznesení súdu vykonávala preklady listín. Priznaná odmena bola prekladateľke vyplatená z rozpočtových prostriedkov okresného súdu, čo je preukázané zo záznamov o úhrade - v spise na č. I. 119 - na sumu 67,53 Eur a na č. I. 128 - na sumu 84,49 Eur. V ďalšom bude potrebné vykonať preklad späťvzatia návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu, ako aj preklad tohto uznesenia, vzhľadom k potrebe doručenia týchto listín zahraničnému subjektu a teda zabezpečenia, aby žalovaný mohol konať v materinskom jazyku, alebo v jazyku, ktorému rozumie.

20. Podľa § 155 ods. 1,2 CSP, každý má právo konať pred súdom v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie. Súd je povinný stranám zabezpečiť rovnaké možnosti uplatnenia ich práv. S prihliadnutím na povahu a okolnosti vecí príberie súd tlmočníka.

(2) Trovy spojené s tým, že strana koná v materinskom jazyku alebo v jazyku, ktorému rozumie, znáša štát.

21. Z listinných dokladov nachádzajúcich sa v spise vyplýva, že žalovaný komunikuje v nemeckom jazyku a žalobca v jazyku slovenskom. V súlade s uvedenou zákonnou úpravou, bolo povinnosťou súdu zabezpečiť stranám sporu možnosť komunikácie práve v jazyku, ktorému rozumie a teda zabezpečiť preklad listín zaslaných žalovaným do jazyka slovenského a listín zaslaných žalobcom zas do jazyka nemeckého. V súlade so splnením si tejto zákonnej povinnosti súdu vznikli trovy, ktoré hradil zo svojich rozpočtových prostriedkov; ku dňu tohto rozhodnutia preukázateľne v sume 152,02 Eur. Táto suma však nie je konečná, keďže súd bude zabezpečovať aj ďalší preklad, minimálne v rozsahu prekladu späťvzatia návrhu na vydanie európskeho platobného rozkazu, ako aj prekladu tohto uznesenia a to z jazyka slovenského do jazyka nemeckého. Okresný súd preto tretím výrokom rozhodol aj o náhrade trov konania, ktoré v tomto konaní vznikli štátu (resp. ešte len vzniknú) a to tak, že takto vzniknuté trovy znáša štát.

#### **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu je prípustné odvolanie v lehote 15 dní od doručenia uznesenia na súde, proti ktorého uzneseniu smeruje.

Odvolanie môže podať strana, v ktorej neprospech bolo rozhodnutie vydané.

Odvolanie len proti odôvodneniu rozhodnutia nie je prípustné.

V odvolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (odvolacie dôvody) a čoho sa odvolateľ domáha (odvolací návrh).

Odvolanie možno odôvodniť len tým, že

- a) neboli splnené procesné podmienky,
- b) súd nesprávnym procesným postupom znemožnil strane, aby uskutočňovala jej patriace procesné práva v takej miere, že došlo k porušeniu práva na spravodlivý proces,
- c) rozhodoval vylúčený sudca alebo nesprávne obsadený súd,
- d) konanie má inú vadu, ktorá mohla mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci,
- e) súd prvej inštancie nevykonal navrhnuté dôkazy, potrebné na zistenie rozhodujúcich skutočností,
- f) súd prvej inštancie dospel na základe vykonaných dôkazov k nesprávnym skutkovým zisteniam,
- g) zistený skutkový stav neobstojí, pretože sú prípustné ďalšie prostriedky procesnej obrany alebo ďalšie prostriedky procesného útoku, ktoré neboli uplatnené, alebo
- h) rozhodnutie súdu prvej inštancie vychádza z nesprávneho právneho posúdenia veci.

Odvolanie proti rozhodnutiu vo veci samej možno odôvodniť aj tým, že právoplatné uznesenie súdu prvej inštancie, ktoré predchádzalo rozhodnutiu vo veci samej, má vadu uvedenú v predchádzajúcom odseku, ak táto vada mala vplyv na rozhodnutie vo veci samej.

Odvolacie dôvody a dôkazy na ich preukázanie možno meniť a dopĺňať len do uplynutia lehoty na podanie odvolania.

Prostriedky procesného útoku alebo prostriedky procesnej obrany, ktoré neboli uplatnené v konaní pred súdom prvej inštancie, možno v odvolaní použiť len vtedy, ak

a) sa týkajú procesných podmienok,

b) sa týkajú vylúčenia sudcu alebo nesprávneho obsadenia súdu,

c) má byť nimi preukázané, že v konaní došlo k vadám, ktoré mohli mať za následok nesprávne rozhodnutie vo veci alebo

d) ich odvolateľ bez svojej viny nemohol uplatniť v konaní pred súdom prvej inštancie.